

[Divers]

Autor(en): **Guex, Pierre**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **28 (2000)**

Heft 112

PDF erstellt am: **20.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-244283>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

L'OTTO - la cousena ?

Pas fauta dè no tsancrounî. Mè peïnso que cliiâo doû mot pouant trovâ onna pllièce dein noutron patois. Por quant à mè, mè seimblye que l'ottô l'ètâi por noutrè z'anchan la chotta yô sè cheintant bin, serrâ lè z'on contro lè z'autro avoué on fû et onna bouna sepa. Cliiâo que l'îrant poûro et qu'avant fam pouâvant onco lâo cougnî po lâo retsaudâ, à l'avrî de l'oûra. L'ottô l'è dèvant tot lo foyî. Lè dzein que n'avant pas on ottô po lâo réduire îrant bin d'à pillieindre !

Po quant à la cousena, que mè plliè pas atant que l'ottô, vouârdo clii mot po l'ottô dâi dzor de vouâi yô on lâi vâi min dé fû, que bourle ein faseint brelyî lè cassettè, qu'èpèlûve âo bin bourme, mâ yô sè vaî onna reindjà d'ése èlètrique prestè à tot fére cein qu'on fasâi à man lé z'autro yâdzo, dan : "la cuisine moderne".

Marie-Louise Goumaz

Dein lo derrâi "L'ami du patois", Djan dâi nâi s'èbaye se faut dere "la koujena" âo bin "l'ottô", cein que vâo à dere, po no dâo Dzorât la cousena et l'ottô. Adan, li, sè mouse que faut adî dere "ottô" et djamè "cousena" po cein que sa "cousena" l'è la felye à son oncllio âobin à sa tanta. Mâ porquie ? Lo mîmo mot pâo bin dere dûvè tsouze, quemet lo dzo (lo dzo de vouâi) et lo dzo yô lè dzenelye vant s'aguelyî.

L'è possiblyo que dein lo tot vilyo tein, lâi avâi dèso lo tâi, rein qu'on cârro avoué on foyî po fére lo fû. L'è lé que lè dzein bourlâvant dâo bou po se rêtsaudâ et po couâire la tsè pu totè sorte de pedance. L'îre bin "l'ottô". L'ètâi bî de lâo retrovâ îquie à la chotta po dzoûre d'onna frelâie âo d'onna voilâie et po medzî cein que la mère l'avâi preparâ.

Tot cein l'a tsandzî lâi a grantein, du lo dzo yô l'ant fé onna âo duvè tsambrè. Sti dzo, l'ant de "l'ottô" por tot cein que l'îre dèso lo tâi. L'a bin falyu s'esppliquâ et dere: "lo pâilo de dèvant", "lo pâilo de derrâi", et pu... "la cousena", lé yô la cousenâire couâi lè z'alimeint su lo foyî, lo fornet, lo potadzî, et pu, vouâi.... faut-te dere lo potadzî èlètrique ào bin la cousenâire èlètrique? Dite-mè vâi, Monsu Djan dâi nâi.

Et pu, n'è pas tot. Noutron Doyen Bridel, que viquessâi lâi a doû ceint z'an desâi dzâ "cousena". Et crâyo que pè Roma et pè Aventicum, cliiâoque de noutrè z'anchan que dévesâvant latin desant "cucina". Cucina, cousena. La "cucina" pâo pas dècriâ la "cousena". L'è bal et bin de sa famelye.

Por mè, l'ottô, l'è tota la demâora, et la cousena, la pllièce que la cousenâire lâi fâ la cousena.

Pierre Guex.